

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Abastecimiento	Supply	Versorgung
Acceso	Access	Zugang, Zugriff
aéreo	Airborne	Luftgetragene
Afectado	Hit, Worst-hit	Betroffen, Stark betroffene
Agresivo	aggressive	Aggressiv
Aislarse	isolating	Sich isolieren
Alimentos	Food	Lebensmitteln
Alta (hospitalaria)	Discharge	Entlassung
Anticuerpos	Antibodies	Antikörper
Aplanar la curva	Flattening the curb	Abflachen die Kurve
Aplazamiento	postponement	Verschiebung
Apnea	apnea	Atemstillstand
Apnea del sueño	Sleep apnea	Schlafapnoe
Aumentar	increase	Steigen
Aumentar considerablemente	Dramatically increasing	Stark erhöhen
autopsia	Autopsy, postmortem	Leichenschau, die
Autoridades	authorities	Behörden
Ayuda de emergencia	Emergency aid	Soforthilfe
Ayuda económica	Economic support	Wirtschaftliche Hilfe
Bata	Gown	Kittel
brote	outbreak	ausbruch
Buzo	coverall	Schutzanzug
Cadáver	Corpse, body	Leiche/n
Cadena de suministro	Supply chain	Lieferkette
Camión	Truck, lorry	Lastwagen, LKW
Capacidad de acción	Ability to act	Handlungsfähigkeit
Capacidad de reacción	responsiveness	Reaktionsfähigkeit
Carga vírica	Virus load	Viruslast
Casos	Cases	Fälle
Cepa	strain	Stamm
Cercanías	Commuter rail system	Nahverkehrsnetzwerk
Cerrar fronteras	Closing borders	Grenzen schliessen
Científico	scientist	Wissenschaftler
Ciudadanos	Citizens	Bürgern

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Colapsar	Collapse	Zum erliegen bringen
Comprobar	Check, test	Überprüfen
Confinamiento	Stay-at-home orders, lock down	Ausgangsbeschränkungen
Consejo de ministros	Council of Ministers	Kabinett Sitzung
Contacto	Contact	Kontakt
Contagio	Infection	Ansteckung
Contagioso	Contagious, infectious	Ansteckend
Contener	contain	Eindämmen
Controles	Controls	Kontrollen
Cooperación internacional	International cooperation	Internationale Zusammenarbeit
Coordinar	Coordinating	Koordinieren
Coronabonos	Coronabonds	Coronabonds
Coronavirus	Coronavirus	Corona
Coser	sew	Nähen
Crisis	Crisis	Krise
Cuanto más tests, mejor	The more tests, the better	Je mehr tests, desto besser
Cuarentena	quarantine	Quarantäne
Cuidados	care	Pflege
Cuidados intensivos	Intensive care	Intensivmedizin
Cumbre extraordinaria	Special summit	Sondergipfel
curado	Recovered	Geheilt
Curva de contagios	Curve of infection	Wachstumskurve
Dar positivo	Test positive	Positive getestet werden
Dar prioridad	prioritize	Prioritär behandeln
Decisivo	decisive	Entscheidend
Declaración	Statement	Botschaft
desafío	Challenge	Herausforderung
Desarrollar	Develop	Entwickeln
Desinfectar	disinfecting	Desinfizieren
Diabético	Diabetic	Diabetiker
Directrices	Guidelines	Richtlinien
Dirigir	Leading	Leiten
Distancia	Distance	abstand
Distancia social	Social distancing	Sozial distanz
Distanciamiento social	Social distancing	Kontakt verschränkungen

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Doblar	Double	Verdoppeln
Draconiano	Draconian	Drakonisch
Emergencia	Emergency	Notfall
Empleados	Employees	Angestellte
En suspensión	Airborne	Luftgetragene
En todo el país	Countrywide	Landesweit
Endeudamiento	debt	Verschuldung
Enfermar	Getting ill/sick	Krank werden
Enfermedad respiratoria	Respiratory disease	Lungenkrankheit
Enfermera	Nurse	Krankenschwester
Enfermero	Nurse	Krankenpfleger
Enjuagar	Rinsing	Spülen
Epidemia	Epidemic	Epidemie
Epidemiólogo	Epidemiologist	Epidemiologe
Equipamiento, equipo	equipment	Ausrüstung
Escasez	Shortage	Mangel
Escenarios	Scenarios	Szenarien
Escupir	Spitting	Spucken
Estar enfermo	Being sick	Erkrankt sein
Estornudar	Sneezing	Niesen
Expertos	Experts	Experten, Fachleute
Fallecer	die	Sterben
Fallecidos	Deathtoll, fatalities	Todesfälle
Fase	Phase	Phase
Febrícula	Low-grade fever	Leichtes Fieber
Fórmula mágica	Secret sauce	Geheime formel
Fregar	Scrubbing	Schrubben
Frenar la propagación	Curve the spread	Verhindern die Ausbreitung
Fronteras	Borders	Grenzen
Ganar tiempo	Buying time	Zeit kaufen
Gel desinfectante	sanitizer	desinfektionsgel
Gotas, gotitas	Droplets	Tröpfchen
Gripe	Flu	Influenza, Grippe
Gripe aviar	Avian influenza, bird flu	Vogelgrippe
Grupos de riesgo	Risk group	Risikogruppen

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Guantes	Gloves	Handschuhe
Habitantes	Inhabitants	Einwohner
Hacer ejercicio	Exercising	Sport machen
Hospital de campaña	Makeshift hospital	Feldkrankenhaus
Ictus	Stroke	Schlaganfall
Impresora 3D	Printer, 3D printer	Drucker, 3D Drucker
incubar	incubate	Inkubieren
indignado	Outraged	Empört
Infectado	Infected	Infiziert
Informe	report	Bericht
Ingreso hospitalario	hospitalization	Krankenhausaufenthalt
Ingreso hospitalario	Hospital admission	Krankenhauseinweisung
Inmunizar	Immunize	Immunisieren
Innecesario	Unnecessary	Nicht notwendig
Inocular	Inoculate	Innokulieren
Insuficiencia respiratoria	Respiratory failure	Respiratorische insuffizienz
Intensificar	intensify	Verschärfen
Intubar	intubate	Intubieren
Investigación	Research	Forschung
Jabón	Soap	Seife
Lavarse las manos	Hand washing	Hände waschen
lavavajillas	dishwasher	Spülmaschine
Laxo	Lax	Locker
Lejía	Bleach	Bleichmittel, Lauge
Libertad de movimientos	Freedom of movement	Bewegungsfreiheit
Lucha	battle	Bekämpfung
Mascarilla	Mask, facemask	Schutzmaske, Mundschutz
Mascotas	Pets	Haustiere
Medicamento	Drug	Medikament
Médico de cabecera	Family doctor, GP	Hausarzt
Médico de urgencias	Emergency physician	Notarzt
Medidas	Measures	Massnahmen
Mejorar	Improving	Verbessern
Minimizar	Downplaying	herunterspielen
Moco	Snot	Schleim

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Móvil	Cell phone, mobile	Handy
Multa	Ticket	Geldbusse
Multar	Ticket, fine	Bestrafen
Naciones unidas	UN	Vereinte nationen
Neumonía	pneumonia	Lungenentzündung, Pneumonie
Normativas	Regulations	Richtlinien
Número de casos	Number of cases	Fallzahl
Objetivo	Target, aim, goal	Zielstellung
Operativo	Operational	Operative
Paciencia	Patience	Geduld
Pandemia	Pandemic	Pandemie
Papel higiénico	Toilette paper	Klopapier
Patología	Disease	Erkrankung
Patologías previas	Comorbidities	Begleiterkrankungen
Peligro	Danger	Gefahr
Periodo de incubación	Incubation period	Inkubationstime
Permitido	Allowed	Erlaubt
Personal de enfermería	Nursing staff	Pflegekräfte
Personas mayores	Elderly	Eltern
pico	peak	Höhepunkt
Planta	Ward	Station
Población	Population	Bewölkerung
Policía	Police agent	Polizist
Producción parada	Shut-down production	Gestoppte produktion
Profesional Autónomo	Freelancer	Freiberuflicher Profi
Pronóstico	Prognosis	Prognose
Propagación	spread	Ausbreitung
Público	Public	Öffenlichkeit
Punta del iceberg	Tip of the iceberg	Spitze des Eisbergs
Quedarse en casa	Staying home	Daheim bleiben, Zu Hause bleiben
retrasar	Slow down	Verlangsamen
Rastreo de contactos	Contact tracing	Umgebungsuntersuchung, contact tracing
Recomendaciones	recommendations	Empfehlungen
Recuperación	recovery	Genesung
Registrar	Register	Verzeichnen

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Reglas	Rules	Regeln
Residencia geriátrica	Nursing home	Pflegeheim
respirador	ventilator	Beatmungsgerät
Respirar	breathe	Atmen
Restar importancia	Downplaying	herunterspielen
Restricciones	restrictions	Beschränkungen, einschränkungen
Resultado	Outcome	Ergebnis
Resultado de la prueba	Test results	Testergebnis
Reto	Challenge	Herausforderung
Retorno	Return	rückkehr
Reunión extraordinaria	Extraordinary meeting	Sondersitzung
Sacar al perro	Walking the dog	Hund ausführen
Salir de casa	Leaving the house	Haus verlassen
Sanciones	Sanctions, fines	Sanktionen
Sangre	Blood	Blut
Secuelas	After-effects	Folgen
Ser cuestión de vida o muerte	Matter of life and death	Um Leben und Tod gehen
Sin techo	Homeless	Obdachlos
Síndrome de dificultad respiratoria	Respiratory distress syndrome (ARDS)	Atemnotsyndrom
Sociedad	community	Gemeinschaft
Sociedad	society	Gesellschaft
Solicitudes	Requests	Anträgen
Solución	Solution	Lösung
Sospecha de contagio	Suspicion of infection	Infektionsverdacht
Suelo	Floor	Boden
Superación	management	Bewältigung
Superficie	surface	Oberfläche
Tensión arterial	Blood pressure	Blutdruck
Terapia	Therapy	Therapie
Toque de queda	Curfew	Ausgangssperre
Tos	Cough	Husten
Tos seca	Dry cough	Trockener Husten
Trabajador por cuenta propia	Self-employed	Selbständiger
Tráfico aéreo	Air traffic	Luftverkehr

ES-EN-DE CORONA GLOSSARY

RODRIGO DÍAZ NÚÑEZ – INTÉRPRETE - lloreuinterpretacion@gmail.com

Transitorio	Temporary	Befristet
Transmisión	Transmission, spread	Übertragung, verbreitung
Transporte público	Public transportation	Öffentliche Verkehr
Tratamiento	treatment	Behandlung
Triaje	triage	Sichtung, triage
Urgencias	ER, Emergency Room	Notfallaufnahme, Rettungsdienst
Vacuna	Vaccine, shot	Impfstoff, Vakzin
Vacunar	Vaccinate	Impfen
Vinagre	Vinegar	Essig
Virulencia	virulence	Heftigkeit, virulenz
Virus	Virus	Virus
Zona de riesgo	Risk region	Risikogebiet